

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 32 (1942)  
**Heft:** 35  
  
**Artikel:** Die Glasgemälde der Kirche zu Sumiswald  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-646287>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Glasgemälde der Kirche in Sumiswald

Sumiswald besitzt in seinen Kirchenfenstern einen Kunstschatz, der weit über die Grenzen des Tales bekannt ist und der durch seine Farbenpracht und feinsinnige Ausführung die Kunstkenner sowohl als auch den Laien begeistert. Ernst Thöniß schreibt darüber:

„Seit 1512 stehen die ersten Gemälde da, sie stammen aus einer Zeit, da es bloss eine einzige, allgemeine (katholische) Christenheit gab, aus einer Zeit, da man die Heiligen der Kirche besonders verehrte. Uns sind diese Heiligen gross als Christen, Streiter, Erwecker und Dulder. So sind sie zeitlos. So haben sie nur ein einziges Bekenntnis: Christus.“

Im Schlosse Sumiswald residierten damals die Komturen der „Teutschen Ritter“, die nach dem Tode des letzten Freiherrn von Sumiswald von diesem sein ganzes Gut in Sumiswald erhalten hatten. Der vorletzte dieser regierenden Komturen, Rudolf von Fridingen, begann 1510 mit dem Neubau der Kirche, doch wurde das Werk erst von seinem Nachfolger, dem letzten Komtur, Hans Ulrich von Stoffel, der Gütige, beendet. Zu



1



jener Zeit herrschte der Brauch, dass man Kirchen und Privathäuser mit Glasgemälden beschenkte, und so wandte sich Hans Ulrich von Stoffel an seine ordensbrüderchaftlichen Kollegen und bat sie um Gaben für seine Kirche. Da er selber mit gutem Beispiel voranging und selbst gleich zwei Scheiben schenkte, folgten bald andere nach, und in kurzer Zeit waren sieben schöne Fenster vorhanden. Sie sind das Werk des Glasmalers Hans Dachselhofer in Bern, welcher der damals berühmten Gilde der Glasmaler in Bern angehörte. Es folgten dann zwei Fenster als Geschenke von Sumiswalder Familien, und im Jahre 1523 stiftete der Rat von Bern ein Scheibenpaar.

1 Der Stifter dieses Gemäldes heisst Peter Schwarz von Strassburg, zu jener Zeit Leutpriester in Sumiswald Anno 1512. Er selbst kniet im weissen Mantel des deutschen Ordens vor den höchsten himmelsfürstlichen Gestalten, die er sich als Begleiter wählte

2 „Stifter Diss Huss Anno 1512“ steht auf dieser Scheibe geschrieben. Es ist die eine, der von Hans Ulrich von Stoffeln geschenkten Scheiben und stellt den Freiherrn Lütthold von Sumiswald dar, vor dem Schutzpatron der Kirche, Sankt Mauritius, kniend

3 Diese Scheibe wurde von einer Sumiswalder Familie gestiftet; es steht darauf: „Ridy burckhart zu der zit Amman zu Sumyswald Margret hofferin sin husfrow durent burckhart.“ Die ganze Familie kniet vor dem heiligen Jakobus, dem Pilger. Vor der Familie steht ihr Wappen

3